



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: I (Mubadilat-e-Qawaid-e-Arabi, Tarjama Wa Farsi Guftari)

TIME ALLOWED: 2½ hrs.
MAX. MARKS: 60

(حصہ عربی)

نوٹ: کوئی سے تین سوالات حل کریں۔

سوال نمبر ۱: حروف قمریہ و حروف شمسیہ کیا ہیں؟ دونوں الگ الگ تحریر کریں۔ (۱۰)

سوال نمبر ۲: جملہ اسمیہ کی تعریف کریں۔ نیز پانچ مثالیں بھی دیجئے۔ (۱۰)

سوال نمبر ۳: درج ذیل جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔ (۱۰)

۱. حدائق پاکستان جمیلہ۔ ۲. ترکت الخادمة العمل۔ ۳. يسقط الولد من الدراجة۔ ۴. ماذا فوقك؟ ۵. ذهب التلميذ الى المدرسة.

سوال نمبر ۴: درج ذیل جملوں کا عربی میں ترجمہ کریں۔ (۱۰)

۱۔ آپ کہاں ہو؟ ۲۔ میں ایک طالب علم ہوں۔ ۳۔ کتابیں مفید ہیں۔ ۴۔ آپ کیا کام کرتے ہیں؟ ۵۔ وہ استاد کی گاڑی ہے۔

(حصہ فارسی)

سوال نمبر ۱: درج ذیل نثری اقتباسات میں سے کسی ایک کا با محاورہ فارسی ترجمہ کریں۔ (۱۵)

(الف)۔ کتاب انسان کی بہترین دوست ہے۔ دنیا میں ہر ملک میں لائبریریاں موجود ہیں۔ جو علم دوست افراد کی پیاس بجھاتی ہیں۔ ان کے علاوہ کتاب میلوں کا اعتقاد بھی وقتاً فوقتاً ہوتا ہے۔ پنجاب یونیورسٹی لاہور ہر سال کتاب میلہ کا اہتمام کرتی ہے۔ جس سے ہزاروں طالب علم مستفید ہوتے ہیں۔ لاہور شہر کے لوگ اسے دیکھنے کے لیے آتے ہیں۔

(ب)۔ صادق ہدایت ۳ فروری ۱۹۰۳ء کو تہران میں پیدا ہوئے اس کے دادا رضا قلی خان ہدایت مشہور مصنف تھے۔ اس نے تہران کے دبستان فرانسیسی میں تعلیم حاصل کی۔ ۱۹۲۶ء میں اعلیٰ تعلیم کے لیے فرانس گیا۔ یہاں اسے افسانہ نویسی سے لگاؤ پیدا ہوا۔ اس نے قیام یورپ کے دوران متعدد افسانے لکھے جو بعد میں زندہ بگورا اور سر قطرہ خون کے نام سے چھپے۔

سوال نمبر ۲: درج ذیل نثری اقتباسات میں سے کسی ایک کا با محاورہ فارسی ترجمہ کریں۔ (۱۵)

(الف)۔ علامہ اقبال ہمارے قومی شاعر ہیں۔ وہ ۱۸۷۷ء کو سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ انہوں نے ابتدائی تعلیم اپنے پیدائشی شہر میں حاصل کی۔ پھر وہ اعلیٰ تعلیم کے لیے لاہور چلے گئے اور گورنمنٹ کالج لاہور میں داخلہ لیا۔ وہاں سے انہوں نے بی۔ اے کی ڈگری حاصل کی اور فلسفہ میں ایم۔ اے کیا۔ اس کے بعد وہ برطانیہ چلے گئے۔ لندن میں انہوں نے قانون کی تعلیم حاصل کی پھر وہ جرمنی چلے گئے۔ وہاں انہوں نے میونخ یونیورسٹی سے پی۔ ایچ۔ ڈی کی۔ علامہ اقبال نے ۱۹۳۸ء میں لاہور میں وفات پائی۔ ان کا مزار شاہی مسجد کے قریب ہے۔

(ب)۔ علماء اپنے زمانے کے رہنما ہوتے ہیں اور لوگوں کی دینی و دنیاوی تربیت کرتے ہیں۔ ان کی رہنمائی میں لوگ ہدایت حاصل کرتے ہیں اور ان سے معنوی استفادہ کرتے ہیں۔ دنیا میں فکری انقلابات علماء اور دانشمندیوں کی قیادت میں آتے ہیں۔ اس لئے علماء کو عابدوں پر ترجیح حاصل ہے۔



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: II (Adabiyat-e-Irfani)

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

(۲۰)

سوال نمبر ۱ کے دس سوالات کا فارسی میں مختصر جواب لکھیں۔

۱. اثر معروف عطار کدام است احوال چند صوفیا در بردارد؟
۲. چندی از تالیفات عطار نام ببرید .
۳. اختصاص دیگر حسن دهلوی علاوہ بر نثر چیست؟
۴. کیمیای سعادت تلخیص و ترجمہ کدام اثر امام غزالی است؟
۵. اسم دیوان غزلیات مولانا روم چیست؟
۶. موضوع بوستان چیست؟
۷. حدیقة الحقیقت در تاریخ شعر فارسی چه اهمیتی دارد؟
۸. موضوع مکتوبات امام ربانی چیست؟
۹. امام غزالی کی و کجا متولد شد؟
۱۰. جای تولد مولانا روم چیست و کجا فوت کرد؟
۱۱. مجموعہ رباعیات عطار چه نام دارد؟
۱۲. اسم کامل علی ہجویری و اسم اثر معروف او بنویسید .
۱۳. سنائی غزنوی کی و کجا فوت کرد؟

(۲۰)

سوال نمبر ۲ کے کسی دو اقتباس کا اردو ترجمہ کریں نیز مصنف کا نام اور کتاب کا نام بھی تحریر کریں۔

(الف) این علم و قال و قیل و ہوسہای دنیا باد است و آدمی خاک است و چون باد با خاک آمیزد ہر جا کہ رسد چشمہا را خستہ کند و از وجود او جز تشویش و اعتراض حاصلی نباشد . اما اکنون اگرچہ خاک است بہ ہر سخنی کہ می شنود می گرید . اشکش چون آب روان است . اکنون چون عوض باد بر خاک آب فرو می آید کار بہ عکس خواهد بودن .

(ب) اگر شبہ پیدا شود در خاطر آن را بی توقف عرض نماید اگر حل نشود تقصیر بر خود بنهد و هیچ منقصت را بہ جناب پیر عاید نسازد و واقعہ کہ رودد از پیر پنهان ندارد و تعبیر وقایع ازو طلب کند و تعبیری کہ بر طالب منکشف شود نیز عرض نماید و صواب و خطا را ازو جوید و بر کشف خود زینہا را اعتماد ننهد کہ حق با باطل در این دار ممتزج است .

(ج) و پدر باید کہ حشمت خویش باوی نگاہ دارد ، و مادر وی را بہ پدر نرساند و نگذارد کہ بہ روز بخسپد کہ کahl شود و شب بر جای نرم نخواستند تاتن وی قوی شود و ہر روز یک ساعت او را از بازی باز ندارد تا فرہیختہ شود و دلتنگ نشود کہ از آن بد خوبی گردد و کور دل شود و او را خوبار کند تا با ہمہ کس تواضع کند و بر سر کودکان فخر نکنند و لاف نزنند .

(۱۰+۱۰)

سوال نمبر ۳ کے صرف دو اقتباسات کا اردو ترجمہ و تشریح کریں۔

- (الف) چو بعد مرگ خواہی آشتی کرد
کنون پندار مردم آشتی کن
- (ب) فروزم آشتی در دل ، بسوزم قبلہ ، عالم
دل و جان کردہ ام نذر بتان اکنون ہمی خواہم
- (ج) عاشقی کار شیر مردان است
عشق مردان بود بہ راہ نیاز
- ہمہ عمر از غمت در امتحانیم
کہ در تسلیم ما چون مرد گانیم
پس آنگہ قبلہ ای سازم من آن آبروی جانان را
کہ گریاہم خریداری فروشم دین و ایمان را
نہ بہ دعوی است بل بہ برہان است
عشق تو ہست سوی نان و پیاز

(۲۰)

سوال نمبر ۴ کے دیئے گئے شعر میں سے کسی ایک پر فارسی میں نوٹ لکھیں۔

(۳) فرید الدین عطار

(۱) مولانا روم (۲) سنائی غزنوی

(۲۰)

سوال نمبر ۵ کے درج ذیل کتابوں میں سے کسی ایک پر اردو میں نوٹ لکھیں۔

(۳) کشف المحجوب

(۱) اسرار التوحید (۲) مکتوبات امام ربانی



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: III (Iqbal Shanasse)

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

ہدایات: سوال نمبر ایک کا جواب فارسی میں دیجیے، نیز سوال نمبر 5 اور 6 میں سے کسی ایک کا جواب بھی فارسی میں دیجیے۔

سوال 1. از پرسشهای زیر فقط ده را با اختصار به فارسی پاسخ بدهید: (20)

1- شعری از اسرار خودی بنویسید. 2- "گلشن راز جدید" به فارسی است یا به اردو؟ 3- اقبال در کدام شهر متولد شد؟ 4- اقبال در مثنوی گویی تحت تاثیر کدام شاعر قرار گرفت؟ 5- اسرار خودی نخستین بار در چه سالی چاپ شد؟ 6- زبور عجم در چند بخش منقسم گردیده است؟ 7- یک دو بیت از ارمغان حجاز بنویسید؟ 8- تاریخ چاپ مثنوی رموز بیخودی را بیان کنید؟ 9- زنده رود اثر کیست؟ 10- اقبال در چه رشته مدرک کارشناسی ارشد گرفت؟ 11- اقبال در چه سالی در دانشکده دولتی لاهور ثبت نام کرد؟ 12- اقبال در کدام دانشکده درس می خواند

سوال 2. کسی ایک جزو کا اردو ترجمہ و تشریح کیجیے۔ (20)

(الف) فطرت او آتش اندوزد ز عشق ؛ و عالم افروزی بیاموزد ز عشق
عشق را از تیغ و خنجر باک نیست ؛ اصل عشق از آب و باد و خاک نیست
در جهان ہم صلح ہم پیکار عشق ؛ آب حیوان تیغ جوهر دار عشق
از نگاه عشق خارا شق شود ؛ عشق حق آخر سراپا حق شود
(ب) حسن شیریں ، عذر درد کوپکن ؛ نافه ے عذر صد آہوے ختن
سوز پیہم قسمت پروانہ ہا ؛ شمع عذر محنت پروانہ ہا
خامہ او نقش صد امروز بست ؛ تا بیارد صبح فردائے بدست
شعلہ ہائے او صد ابرایم سوخت ؛ تا چراغ یک محمد بر فروخت

سوال 3. کسی ایک جزو کا اردو ترجمہ و تشریح کیجیے۔ (20)

(الف) این سخن آراستن بی حاصل است؛ بر نیاید در قعر دل است
گر چه من صد نکته گفتم بی حجاب ؛ نکته ای دارم کہ ناید در کتاب
گر بگویم می شود پیچیده تر ؛ حرف و صوت او را کند پوشیده تر
سوز او را از نگاه من بگیر ؛ یا ز آہ صبح گاہ من بگیر
(ب) این نکته گشاینده اسرار نہان است ؛ ملک است تن خاکی و دین روح روان است
تن زنده و جان زنده ز ربط تن و جان است ؛ باخرقہ و سجادہ و شمشیر و سنان خیز
ناموس ازل را تو امینی تو امینی ؛ دارای جهان را تو یساری تو یمینی
ای بنده خاکی تو زمانی تو زمینی ؛ صیہای یقین در کش و از دیر گمان خیز

سوال 4. کسی ایک جزو کا اردو ترجمہ و تشریح کیجیے۔ (10)

(الف) از ما بگو سلامی آن ترک تند خورا ؛ کاتش زد ازنگاہے یک شہر آرزو را
این نکته را شناسد آن دل کہ دردمنداست ؛ من گرچه تو بہ گفتم نشکستہ ام سیو را
(ب) آن حرف دل فروز کہ راز است و راز نیست؛ من فاش گویمت کہ شنید؟ از کجا شنید
دزدید ز آسمان و بہ گل گفت شینمش ؛ بلبل ز گل شنید و ز بلبل صبا شنید

سوال 5. کسی ایک موضوع پر روشنی ڈالیے۔ (15)

(الف) نظریہ خودی (ب) اقبال اور تہذیب مغرب

سوال 6. کسی ایک موضوع پر روشنی ڈالیے۔ (15)

(الف) اقبال اور رومی (ب) اقبال اور بیداری ملت



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: IV (Tarikh-e-Adbiyat-e-Farsi)

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

نوٹ: پہلا سوال لازمی ہے۔ باقی سوالات میں سے چار سوالات حل کریں۔ پرچہ تین حصوں پر مشتمل ہے۔ ہر حصے سے کم از کم ایک سوال حل کرنا ضروری ہے اور 40 فیصد فارسی میں حل کرنا لازمی ہے۔

سوال نمبر 1: از سوال های زیر فقط ده (10) سوال را مختصر پاسخ بدید:

- 1: نخستین شاعرہ فارسی کہ بود؟ 2: مثنوی آفرین نامہ اثر کیست؟
- 3: بابا طاہر عریان در کدام قالب شعر سرود؟ 4: انوری متعلق بہ کدام دورہ است؟
- 5: مثنوی های سنای را نام بنوسید۔ 6: اثر نثری عطار را نام بنوسید۔
- 7: طوطی ہند کہ بود؟ 8: مثنوی مولوی مشتمل بر چند شعر است؟
- 9: مرشد فخرالدین عراقی کہ بود؟ 10: ملک الشعراء دربار شاہجہان کہ بود؟
- 11: کشف المحجوب مشتمل بر چند باب است؟ 12: آثار نثری منیر لاہوری را نام بنوسید۔
- 13: مرشد امیر خسرو کہ بود؟ 14: شعری از حافظ شیرازی بنوسید۔
- 15: مولف شعر العجم را نام بنوسید؟

حصہ اول

- سوال نمبر 2: ایران کے صفوی عہد کے ادبی پس منظر پر تفصیل سے بحث کریں۔
- سوال نمبر 3: دورہ سلاطین دہلی کے سیاسی و ادبی پس منظر پر نوٹ لکھیے۔
- سوال نمبر 4: دورہ اکبر و جہانگیر کے ادبی پس منظر پر نوٹ لکھیے۔

حصہ دوم

- سوال نمبر 5: رودکی کے فکر و فن پر تفصیل سے نوٹ لکھیے۔
- سوال نمبر 6: غنی کشمیری کے فکر و فن پر تفصیل سے نوٹ لکھیے۔
- سوال نمبر 7: فردوسی ظوسی کے فکر و فن پر نوٹ لکھیے۔

حصہ سوم

- سوال نمبر 8: درج ذیل کتب میں سے کسی دو پر نوٹ لکھیے۔
- 1- تاریخ طبری 2- تاریخ جہانکشای جوینی 3- اخلاق ناصری



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian

TIME ALLOWED: 3 hrs.

PAPER: V(opt. i) [Zaban Shanasi, Maanee Wa Biyan, Marja Shanasi Wa Rawash-e-Tahqeeq] MAX. MARKS: 100

نوٹ: پرچہ چار حصوں پر مشتمل ہے پہلا حصہ لازمی ہے باقی ہر حصے سے کم از کم دو سوال حل کرنا لازمی ہے۔

حصہ اول

(۲۰)

سوال نمبر ۱: درج ذیل سوالات میں سے صرف دس کے مختصر جوابات فارسی میں تحریر کریں:

۱. اوستای قدیمی دارای چند بخش بود؟
۲. کتبہ بی ستون در چند زبانی نوشته شده؟
۳. مقصود از "واژه" چیست؟
۴. تذکره "لباب الالباب" اثر کیست؟
۵. "ژند" چیست؟
۶. خط نستعلیق چه کسی به وجود آورد؟
۷. خط فارسی باستان راجه می نامند؟
۸. درباره تشبیه چه می دانید؟
۹. فارسی میانه در کدام دوره رایج بود؟
۱۰. از پنج قسمت اوستا نام ببرید؟
۱۱. بر زبان فارسی کدام زبان خارجی زیاد تاثیر دارد؟
۱۲. زبان پهلوی چند خط دارد؟
۱۳. زرتشت کی بود و کتاب انبیا چیست چه نام داشت؟

حصہ دوم (زبان شناسی)

(۱۵+۱۵)

درج ذیل سوالات میں سے صرف دو کے جواب اردو میں تحریر کریں۔

- سوال نمبر ۲: فارسی باستان کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟ تفصیلی نوٹ تحریر کریں؟
- سوال نمبر ۳: زبان اوستا کس دور کی زبان ہے اسکے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟
- سوال نمبر ۴: زبان پهلوی کے بارے میں تفصیلی نوٹ تحریر کیجیے؟

حصہ سوم (معانی و بیان)

(۱۲ ۱/۲+۱۲ ۱/۲)

دیے گئے سوالات میں سے صرف دو کا فارسی میں جواب تحریر کریں۔

- سوال نمبر ۵: درباره تلمیح چمی دانید؟ یہ کک اشعار فارسی توضیح کنید؟
- سوال نمبر ۶: مجاز مرسل چیست؟ با امثال فارسی شرح آن کنید؟
- سوال نمبر ۷: لف و شری چیست؟ شعر فارسی برای مثال بنویسید؟

حصہ چہارم (مرجع شناسی و روش تحقیق)

(۱۲ ۱/۲+۱۲ ۱/۲)

درج ذیل سوالات میں سے دو کا جواب اردو میں تحریر کریں۔

- سوال نمبر ۸: مرجع شناسی کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟ تحقیق میں اس کی کیا اہمیت ہے۔
- سوال نمبر ۹: تحقیق کے اصول بیان کریں نیز تذکرہ لباب الالباب کا تعارف کروائیں؟
- سوال نمبر ۱۰: تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفق اور لغت تامہ دہخدا کا تعارف کروائیں۔



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: V (opt. ii) [Iran Shanasii]

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

سوال ۱: فقط ده پرسش را پاسخ های کوتاه بنویسید:

(۲۰)

- i- ایران چند تا استان دارد؟
- ii- خواجه غزل گوی معروف در کدام شهر مدفون است؟
- iii- حافظیه در کدام شهر است؟
- iv- زاینده رود در کدام استان واقع است؟
- v- مزار بابا طاهر عربیان در کدام شهر است؟
- vi- ابوالقاسم فردوسی در کدام شهر مدفون است؟
- vii- زادگاه نیما کجاست؟
- viii- درباره شعر فروغ فرخزاد چه می دانید؟
- ix- تهران را معرفی کنید.
- x- داربیره المعارف بزرگ اسلامی در کدام شهر است؟
- xi- مؤسسه بنیاد سعدی در کدام شهر است؟
- xii- درباره فرهنگستان زبان و ادب فارسی چه می دانید؟

سوال ۲: درباره "نوروز" چمی دانید، توضیح بدهید. (۱۰)

سوال ۳: از "چهارشنبه سوری" توضیح بدهید. (۱۰)

سوال ۴: "دانشگاه تهران" را معرفی نمایید. (۱۰)

سوال ۵: درباره یکی از این دو بزرگواران توضیح بدهید: (۱۰)

(i) حضرت امام رضا
(ii) حضرت شاه چراغ

سوال ۶: درباره دانشنامه زبان و ادب فارسی در شبه قاره چاپ فرهنگستان به اختصار توضیح بدهید. (۱۰)

سوال ۷: مشهد مقدس یا زاهدان را معرفی نمایید. (۱۰)

سوال ۸: درباره سال خورشیدی/شمسی چمی دانید، کی توضیح بدهید. (۱۰)

سوال ۹: دانشنامه جهان اسلامی را معرفی کنید. (۱۰)



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

Part-II A/2017
Examination:- M.A./M.Sc.

Roll No.

Subject: Persian
PAPER: V (opt. iii) [Adbiyat-e-Deeni]

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

(20)

(۱) صرف دس سوالوں کے مختصر جواب دیں۔

۲۔ حسین واعظ کاشفی در نثر چه نوشت. نام يك كتاب

۱۔ مولف تفسیر نور را نام بیرید؟

بیرید؟

۴۔ ورقه بن نوفل که بود؟

۳۔ الکوثر چه معنی دارد؟

۶۔ مولف شواهد النبوة چیست؟

۵۔ حسین واعظ کاشفی از کدام قرن بود؟

۸۔ مولانا جامی کی متولد شد؟

۷۔ تفسیر حسینی اثر کیست؟

۱۰۔ موضوع شواهد النبوة چیست؟

۹۔ يك بيت جامی بنویسید؟

۱۲۔ قاضی ثنا الله اهل کجا بود؟

۱۱۔ مالا بد منه اثر کیست؟

10

(۲) کسی ایک اقتباس کا اردو میں ترجمہ کریں۔

الف) آیا ما کشاده نکرده ایم برای تو سینه ترا تا مناجات خلق و غم است در وی گنجد یا معنی آنکه آیا دل ترا گنجایش ندادیم که هر چه از اسرار روحی بر تو وارد شود قبول تواند کرد.

ب) حمد و ستایش مرخدای راست که به ذات مقدس خود موجود است و اشیا به ایجاد او تعالی موجود اند و در وجود و بقا به وی محتاج اند و وی به هیچ چیز محتاج نیست، یگانه است. هم در ذات و هم در صفات و هم در افعال.

10

(۳) کسی ایک اقتباس کا اردو میں ترجمہ کریں۔

الف) دوم بار که اصحاب رسول ﷺ به حبشه هجرت کردند. هشتاد و دو مرد و بیست و يك زن بودند و جعفر بن ابی طالب و ام سلمه رضی الله عنها با ایشان بودند. ام سلمه رضی الله عنها گفته است که آنجا اقامت کردیم، به خوشترین حالی اظهار دین خود کردیم و به عبادت خدای تعالی مشغول می بودیم.

ب) چون ایام وحی و نزول جبرئیلؑ نزدیک رسید گاهی که رسول ﷺ از مکه بیرون آمدی بر هر سنگی که بگذشتی ازان سنگ آواز آمدی که السلام علیک یا رسول الله رسول ﷺ بهر طرف نگاه کردی و هیچکس را ندیدی.

10

(۴) کسی ایک اقتباس کا اردو میں ترجمہ کریں۔

الف) راہی راست که راه انبیا و اولیا ست در اقوال و افعال و اخلاق که آن راه متوسط بود میان افراط و تفریط و غلو و تقصیر یا ثابت دار ما را به راه مستقیم که دین اسلام و سنت حضرت سید انام است.

ب) و به دعای پروردگار خود پس رغبت کن در همه وقت و هر چه خواهی از و بخواه که قادر بر اسعاف حاجات و انجاح مرادت جز حضرت او نیست و سخن تو بر درگاه قرب مقبولست و دعوت طیبات تو در محل قبول.

10

(۵) ذیل میں سے کسی ایک کا اردو میں ترجمہ کریں۔

الف) نام حق بر زبان همی رانم که به جان و دلش همی خوانم

مالك و صانم ق قدیم و حکیم خالق و رازق و رؤف و رحیم

هر چه هست از بلندی و پستی همه زویافت صورت هستی

ب) صلوات خدای بروی باد تا به روز جزا پیایی باد

امت او و دوستدار ویم دوستدار چهار بار ویم

چون ابوبکر و هم عمر عثمان مرتضیٰ دان علیهم الرضوان

20+20

(۶) کسی ایک پر فارسی اور ایک پر اردو میں نوٹ لکھیں۔

۴۔ نام حق

۳۔ حسین واعظ کاشفی

۲۔ مالا بد منه

۱۔ مولانا جامی